

Lingüística del castellano chileno

Estudios sobre variación, innovación, contacto
e identidad

Chilean Spanish Linguistics

Studies on variation, innovation, contact, and identity

Editado por / Edited by

Brandon M. A. Rogers

Texas Tech University

Mauricio A. Figueroa Candia

Universidad de Concepción



Bridging Languages and Scholarship

Serie en Lengua y Lingüística



VERNON PRESS

Copyright © de los autores.

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, ni almacenada en un sistema de recuperación de datos, ni transmitida de ninguna forma ni por ningún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado u otro, sin el permiso previo por parte de Vernon Art and Science Inc.

www.vernonpress.com

En América:
Vernon Press
1000 N West Street,
Suite 1200, Wilmington,
Delaware 19801
United States

En el resto del mundo:
Vernon Press
C/Sancti Espiritu 17,
Malaga, 29006
Spain

Serie en Lengua y Lingüística
Bridging Languages and Scholarship

LCCN: 2020943379

ISBN: 978-1-62273-601-0

Los nombres de productos y compañías mencionados en este trabajo son marcas comerciales de sus respectivos propietarios. Si bien se han tomado todas las precauciones al preparar este trabajo, ni los autores ni Vernon Art and Science Inc. pueden ser considerados responsables por cualquier pérdida o daño causado, o presuntamente causado, directa o indirectamente, por la información contenida en él.

Se han hecho todos los esfuerzos posibles para rastrear a todos los titulares de derechos de autor, pero si alguno ha sido pasado por alto inadvertidamente, la editorial se complacerá en incluir los créditos necesarios en cualquier reimpresión o edición posterior.

Copyright © by the authors.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of Vernon Art and Science Inc.

Series in Language and Linguistics
Bridging Languages and Scholarship

Product and company names mentioned in this work are the trademarks of their respective owners. While every care has been taken in preparing this work, neither the authors nor Vernon Art and Science Inc. may be held responsible for any loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly by the information contained in it.

Every effort has been made to trace all copyright holders, but if any have been inadvertently overlooked the publisher will be pleased to include any necessary credits in any subsequent reprint or edition.

Contenidos / Contents

	<i>Lista de figuras / List of figures</i>	<i>vii</i>
	<i>Lista de tablas / List of tables</i>	<i>xiii</i>
	<i>Prólogo / Preface</i>	<i>xvii</i>
	Carol A. Klee <i>Universidad de Minnesota</i>	
	<i>Introducción / Introduction</i>	<i>xxi</i>
	Brandon M. A. Rogers <i>Texas Tech University</i>	
	Mauricio A. Figueroa Candia <i>Universidad de Concepción</i>	
	<i>Sección uno: percepción, adquisición y actitudes /</i> <i>Section one: perception, acquisition, and attitudes</i>	<i>1</i>
Chapter 1	¿Y tú voseái?: actitudes de jóvenes santiaguinos frente al voseo mixto chileno	3
	Christina Haska <i>Universidad Adolfo Ibáñez</i>	
Chapter 2	Perception of lenited Chilean Spanish approximants: implications for lexical access models	27
	Mauricio A. Figueroa Candia <i>Universidad de Concepción</i>	
	Bronwen G. Evans <i>University College London</i>	
Chapter 3	Acquisition of variation in Chilean Spanish: /s/ lenition in children and their mothers	59
	Miguel Ramos <i>Universidad de O'Higgins</i>	
	Karen Miller <i>The Pennsylvania State University</i>	

Chapter 4	De elementos cuasi-léxicos a malas palabras: un estudio interaccional	83
	Verónica González Temer <i>Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación</i>	
Chapter 5	Representaciones sociometales de hablantes del español chileno en la ciudad de Concepción	119
	Víctor Fernández-Mallat <i>Georgetown University</i> Tabea Krebs <i>Universität Bern</i>	
Chapter 6	El orden de la lengua: la formación de un imaginario sobre el castellano en Chile	139
	Darío Rojas <i>Universidad de Chile</i> Tania Avilés <i>The City University of New York</i> Natalia Villarroel <i>The City University of New York</i>	
	<i>Sección dos: variación social y cambio / Section two: social variation and change</i>	163
Chapter 7	A sociophonetic account of coda liquid neutralization in Santiago Spanish	165
	Mariška Bolyanatz <i>Occidental College</i>	
Chapter 8	Evidence of dialectal divergence in the vowel system of Chilean Spanish	193
	Mauricio A. Figueroa Candia <i>Universidad de Concepción</i> Brandon M. A. Rogers <i>Texas Tech University</i> Darío A. Fuentes Grandón <i>University of Bristol</i>	

Chapter 9	La entonación del español hablado en localidades rurales de la zona central de Chile	227
	Macarena Céspedes <i>Universidad Alberto Hurtado</i>	
Chapter 10	Procesos fonológicos como detonantes de innovación léxico-semántica en el español de Chile	257
	Edgardo Cifuentes <i>Universidad Católica de la Santísima Concepción</i>	
	Gastón Salamanca <i>Universidad de Concepción</i>	
Chapter 11	(Yo) opino: la variación del sujeto pronominal en el habla de Santiago de Chile	283
	José A. Martínez-Lara <i>Universidad Central de Venezuela</i>	
	Silvana Guerrero González <i>Universidad de Chile</i>	
	Carlos González Vergara <i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	
Chapter 12	La variación de los marcadores del discurso en el español hablado en Santiago de Chile	309
	Abelardo San Martín Núñez <i>Universidad de Chile</i>	
Chapter 13	Interfaces gramaticales en el sistema de tratamiento pronominal de Chile	337
	Sascha Gaglia <i>Georg-August-Universität Göttingen; Freie Universität Berlin</i>	
Chapter 14	EMIS: Sistema de estratificación socioeconómica para la investigación lingüística	367
	Scott Sadowsky <i>Pontificia Universidad Católica de Chile; Max Planck Institute for the Science of Human History</i>	

	<i>Sección tres: castellano chileno en una sociedad multilingüe y global / Section three: Chilean Spanish in a multilingual and global society</i>	397
Chapter 15	Language and dialect contact in the Chilean diaspora of Sweden	399
	Maryann Parada <i>California State University Bakersfield</i>	
Chapter 16	La concordancia de género en el castellano hablado por bilingües mapuzugun-castellano	427
	Aldo Olate Vinet <i>Universidad de La Frontera</i>	
	Ricardo Pineda Carrasco <i>Universidad de Chile</i>	
Chapter 17	Dialect distance and data assessment in Chilean, Venezuelan and Puerto Rican Spanish	451
	Iván Ortega-Santos <i>University of Memphis</i>	
Chapter 18	El habla sincronizada como dispositivo para la producción del ritmo del español como L2	479
	Karina Cerda-Oñate <i>Universidad de Talca</i>	
	Francisco Antonio Nocetti <i>Universidad de Concepción</i>	
	Gloria Toledo Vega <i>Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	
	Hernán Emilio Pérez <i>Universidad de Concepción</i>	
Chapter 19	Estudiantes de intercambio y su grado de conocimiento del voseo chileno	521
	Pablo Camus <i>Soka University of America</i>	
	<i>Acrónimos / Acronyms</i>	543
	<i>Índice / Index</i>	547

Lista de figuras / List of figures

Figura 1.1. Triángulo de polaridad: confianza-cortesía-familiaridad.	8
Figura 1.2. Tuteo <i>vs.</i> voseo en relación con el Grupo Socioeconómico.	14
Figura 1.3. Voseo <i>vs.</i> tuteo según sexo en GSE.	15
Figure 2.1. Waveforms and spectrograms of natural examples of [ˈdu.ð̞o] and [ˈdu.o].	32
Figure 2.2. Waveforms and spectrograms of the synthesized endpoints of the [ˈu.ð̞o] to [ˈu.o] continuum.	33
Figure 2.3. Waveforms and spectrograms of the synthetic endpoints of the [ˈdu.ð̞o] to [ˈdu.o] continuum.	33
Figure 2.4. Example of prime and stimulus target for phoneme monitoring, primed word condition.	35
Figure 2.5. Example of an ABX trial for the discrimination task, primed condition.	37
Figure 2.6. Phoneme monitoring results for /d/ and /g/, shown as averaged responses across subjects.	38
Figure 2.7. Identification results for /d/ and /g/, shown as averaged responses across participants.	41
Figure 2.8. Discrimination results for variants of /d/ and /g/.	44
Figura 4.1. Forma de onda, espectrograma y F0 / trazado de intensidad de <i>mm</i> (Ejemplo 2 línea 08).	100
Figura 4.2. Ejemplo 2, línea 08; R produce el elemento, <i>mm</i> .	100
Figura 4.3. Forma de onda, espectrograma y F0 / trazado de intensidad de <i>uh</i> (Ejemplo 3 línea 04).	102
Figura 4.4. Comportamiento gestual en la producción de <i>uh</i> en el Ejemplo 3.	103
Figura 4.5. Comportamiento gestual en la producción de <i>oh</i> en el Ejemplo 3.	103
Figura 4.6. Producción gestual de <i>chucha</i> en la línea 05 Ejemplo 4.	105
Figura 4.7. Forma de onda, espectrograma y F0 / trazado de intensidad de <i>mm</i> (Ejemplo 5 línea 04).	107
Figura 4.8. Producción de <i>mm</i> en la línea 04 del Ejemplo 5.	108
Figura 4.9. Forma de onda, espectrograma y F0 / trazado de intensidad de <i>mm</i> (Ejemplo 6 línea 04).	110
Figura 4.10. R produce el elemento gustativo <i>mm</i> en la línea 01 del Ejemplo 6.	110
Figura 5.1. Ejemplo que ilustra el cuestionario que completaron las personas que participaron en este estudio.	128

Figura 5.2. Calificación de voces.	129
Figura 5.3. Calificación de voces en función de la dimensión de interés.	130
Figura 5.4. Calificación de voces en función del sexo del participante.	131
Figure 7.1. L: Approximant [l] from the word “el”; R: Fricated [r] from the word “fundador”.	172
Figure 7.2. Time-normalized vowel + liquid intervals of F1-F3 from all five vowels.	173
Figure 7.3. Frequency of switched and matched segments by age and SES.	175
Figure 7.4. Fitted normalized F3 of vowel + [r] trajectories according to underlying liquid identity.	178
Figure 7.5. Difference in vowel + [r] F3 trajectories according to underlying liquid identity.	178
Figure 7.6. Fitted normalized F1 of vowel + [l] trajectories according to speaker age (1=18-25, 2=26-41, 3=42+).	181
Figure 7.7. Fitted normalized F3 of vowel + [l] trajectories according to underlying liquid identity.	182
Figure 7.8. Difference smooth and confidence interval for the difference in F3 trajectories according to underlying liquid identities.	183
Figure 7.9. Fitted normalized F1 of vowel + liquid trajectories according to switch.	185
Figure 7.10. Difference smooth and confidence interval for the difference in F1 trajectories according to underlying liquid identities.	185
Figure 7.11. Fitted normalized F3 of vowel + liquid trajectories according to switch.	187
Figure 7.12. Difference smooth and confidence interval for the difference in F3 trajectories according to underlying liquid identities.	187
Figure 8.1. Vowel space of the normalized F1 and F2 instances of /i e a o u/.	203
Figure 8.2. Vowel space of the mean F1 and F2 values from /i e a o u/ by <i>socioeconomic status</i> .	205
Figure 8.3. Vowel space of the mean F1 and F2 values from /i e a o u/ by <i>lexical stress</i> .	206
Figure 8.4. Vowel space of the mean F1 and F2 values from /i e a o u/ by <i>age group</i> .	207
Figure 8.5. Histogram and quantile-quantile plot for the residuals of the best-fitting model for F1.	210

Figure 8.6. Histogram and quantile-quantile plot for the residuals of the best-fitting model for F2.	214
Figure 8.7. Boxplot of F2 for the levels of the fixed factors relevant to the three-way interaction.	215
Figura 9.1. Unidad Entonativa Simple con núcleo ascendente.	237
Figura 9.2. Unidad Entonativa Simple con núcleo circunflejo.	238
Figura 9.3. Unidad Entonativa Simple con núcleo ascendente con alargamiento segmental.	239
Figura 9.4. Unidad Entonativa Simple cuerpo en ascenso con núcleo circunflejo.	240
Figura 9.5. Unidad Entonativa con núcleo desplazado a la izquierda.	241
Figura 9.6. Unidad Entonativa Multinuclear con núcleo inicial y final.	242
Figura 9.7. Unidad Entonativa Multinuclear con doble núcleo al final.	243
Figura 9.8. Unidad Entonativa Multinuclear: núcleos inicial, intermedio y final (A).	244
Figura 9.9. Unidad Entonativa Multinuclear núcleos: inicial, intermedio y final (B).	245
Figura 9.10. Unidad Entonativa Compuesta Tipo 1.	246
Figura 9.11. Unidad Entonativa Multinuclear Compuesta Tipo 2.	247
Figura 9.12. Unidad Entonativa Compuesta Tipo 2.	248
Figura 9.13. Unidad entonativa compleja tipo 1.	249
Figura 9.14. Unidad entonativa compleja tipo 2.	250
Figura 9.15. Unidad entonativa compleja tipo 3.	251
Figura 9.16. Unidad Entonativa Simple / Función Comunicativa aseverar.	251
Figura 10.1. Opciones de significado para las formas <i>último</i> y <i>úrtimo</i> .	263
Figura 10.2. Letrero de local comercial o <i>picá</i> .	264
Figura 10.3. Gráficos de cajas para los valores de porcentaje de elección de significados prototípicos separados por la variable condición experimental y presencia de la consonante.	267
Figura 10.4. Aviso publicitario sobre local o <i>pica</i> .	278
Figura 12.1. Distribución de frecuencias de <i>igual</i> según sexo.	322
Figura 12.2. Distribución de frecuencias de <i>como</i> atenuador según sexo.	322
Figura 12.3. Distribución de frecuencias de <i>onda</i> explicativo según edad.	324
Figura 12.4. Distribución de frecuencias de <i>igual</i> según edad.	325

Figura 12.5. Distribución de frecuencias de <i>¿cachái?</i> según edad.	326
Figura 12.6. Distribución de frecuencias de <i>¿ya?</i> según edad.	326
Figura 12.7. Distribución de frecuencias de <i>como</i> atenuador según edad.	327
Figura 12.8. Distribución de frecuencias de <i>o sea</i> explicativo según grupo socioeconómico.	329
Figura 12.9. Distribución de frecuencias de <i>como</i> aproximativo según grupo socioeconómico.	330
Figura 12.10. Distribución de frecuencias de <i>po</i> según grupo socioeconómico.	330
Figura 14.1. F1 de la /a/ pretónica de hombres de Concepción, según estrato socioeconómico EMIS.	383
Figura 14.2. F2 de la /e/ tónica de mujeres de Concepción, según estrato socioeconómico EMIS.	384
Figura 14.3. F1 de la /u/ pretónica de hombres de Concepción, según estrato socioeconómico EMIS.	385
Figura 14.4. Frecuencia de verbos voseantes en mujeres de tres ciudades, según estrato EMIS.	386
Figura 14.5. Frecuencia de verbos voseantes en hombres de tres ciudades, según estrato EMIS.	387
Figura 14.6. Porcentaje de alófonos canónicos de /r/ de hombres de Arica, según estrato EMIS.	388
Figura 14.7. Prevalencia de la /s/ silbada UAF en mujeres y hombres de Concepción, según estrato EMIS.	389
Figura 14.8. Frecuencia de 'poh' por 1M palabras en mujeres de tres ciudades, según estrato EMIS.	390
Figura 14.9. Frecuencia de 'poh' por 1M palabras en hombres de tres ciudades, según estrato EMIS.	391
Figura 14.10. Frecuencia de alófonos de /k/ de distintos orígenes en Santiago, según estrato EMIS.	392
Figure 15.1. Sample lexical availability output list (furniture).	409
Figura 18.1. Porcentaje de V% de acuerdo con condición y texto en nativos.	493
Figura 18.2. Porcentaje de V% de acuerdo con condición y texto en no nativos.	494
Figura 18.3. VarcoV de acuerdo con condición y texto en nativos.	495
Figura 18.4. VarcoV de acuerdo con condición y texto en no nativos.	496
Figura 18.5. VnPVI de acuerdo con condición y texto en nativos.	497
Figura 18.6. VnPVI de acuerdo con condición y texto en nativos.	498
Figura 18.7. VarcoC de acuerdo con condición y texto en nativos.	500
Figura 18.8. VarcoC de acuerdo con condición y texto en no nativos.	501

Figura 18.9. CnPVI de acuerdo con condición y texto en nativos.	502
Figura 18.10. CnPVI de acuerdo con condición y texto en no nativos.	503
Figura 18.11. Promedio de diferencias en sincronía de ataque silábico de acuerdo con condición y texto en nativos.	505
Figura 18.12. Promedio de diferencias en sincronía de ataque -silábico de acuerdo con condición y texto en no nativos.	506

Lista de tablas / List of tables

Tabla 1.1. Voseo chileno.	8
Tabla 1.2. Voseo chileno según registro y trato.	9
Tabla 1.3. Esquema general del cuestionario.	11
Tabla 1.4. Datos alumnos por grupo y sexo.	12
Tabla 1.5. Preferencias de tuteo y voseo según GSE.	13
Tabla 1.6. Preferencias de voseo y tuteo según sexo en GSE Alto y Medio.	15
Tabla 1.7. GSE Alto-GSE Medio. Formas de tratamiento según persona a quien se dirige.	17
Tabla 1.8. Preferencias GSE Alto-Medio (“eres-erñ-vos soi”).	18
Tabla 1.9. GSE Alto. Respuestas valorativas en el uso de “tu eres-tu erñ-vos soi”.	18
Tabla 1.10. GSE Medio. Respuestas valorativas en el uso de “tu eres-tu erñ-vos soi”.	18
Tabla 1.11. Respuestas valorativas por GSE sobre el uso del anunciado “erñ muy loco”.	19
Tabla 1.12. Respuestas sobre el uso de tuteo por GSE.	20
Tabla 1.13. Respuestas sobre el uso de voseo por GSE.	20
Table 2.1. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the phoneme-monitoring task for /d/.	39
Table 2.2. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the phoneme-monitoring task for /g/.	40
Table 2.3. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the identification task for /d/.	42
Table 2.4. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the identification task for /g/ between different levels of the variable <i>condition</i> (SE = standard error).	43
Table 2.5. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the discrimination task for /d/.	44
Table 2.6. Wald <i>z</i> statistics for differences in <i>response</i> in the discrimination task for /g/.	46
Table 3.1. Multiple Linear Regression Analysis: variables contributing to /s/ lenition.	71
Table 3.2. Mean [s] duration in ms as a function of <i>following phonological context</i> .	72
Table 3.3. Mean [s] duration in ms as a function of <i>situational context</i> .	73

Table 3.4. Mean [s] duration in ms as a function of <i>morphological function</i> .	74
Table 3.5. Mean [s] duration in ms as a function of <i>gender</i> .	75
Table 3.6. Mean [s] duration in ms as a function of <i>position in the word</i> .	75
Table 3.7. Mean [s] duration in ms as a function of <i>word length</i> .	76
Tabla 4.1. Porcentajes de aspectos secuenciales.	91
Tabla 4.2. Elementos de inicio de turno e independientes en la colección.	92
Tabla 4.3. Porcentajes del diseño prosódico.	94
Tabla 4.4. Porcentajes del comportamiento gestual.	96
Table 7.1. Participant demographics.	171
Table 7.2. Results for the best-fit GLMER modeling the likelihood of outcome of switching /ɾ/ or /l/.	175
Table 7.3. GAMM results for best-fit model of normalized F3 of /ɾ/ and /l/ produced as [ɾ].	176
Table 7.4. GAMM results for best-fit model of normalized F1 of /ɾ/ and /l/ produced as [l].	179
Table 7.5. GAMM results for best-fit model of normalized F3 of /ɾ/ and /l/ produced as [l].	181
Table 7.6. GAMM results for best-fit model of normalized F1 of /ɾ/ produced as [l] and /l/ produced as [ɾ].	184
Table 7.7. GAMM results for best-fit model of normalized F3 of /ɾ/ produced as [l] and /l/ produced as [ɾ].	186
Table 8.1. Descriptive statistics for non-normalized and normalized F1 and F2 of /i e a o u/.	204
Table 8.2. Best fit mixed-effects model for F1.	209
Table 8.3. Best fit mixed-effects model for F2.	212
Tabla 10.1. Preferencia por acepción marcada, según forma fonológica.	263
Tabla 10.2. Proto-dobletes a partir de elisión: forma estándar y forma con elision.	265
Tabla 11.1. Distribución de los informantes de la muestra analizada del PRESEEA-Santiago de Chile.	289
Tabla 11.2. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>persona gramatical</i> .	294
Tabla 11.3. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>tipología verbal</i> .	295
Tabla 11.4. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>ambigüedad</i> .	296

Tabla 11.5. Distribución de la expresión de sujeto pronominal según <i>turno conversacional</i> .	297
Tabla 11.6. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>sexo</i> .	298
Tabla 11.7. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>edad</i> .	299
Tabla 11.8. Distribución expresión de sujeto pronominal según <i>nivel de instrucción</i> .	299
Tabla 11.9. Restricción lingüística del sujeto variable en el habla de Santiago de Chile.	300
Tabla 11.10. Tabla de contingencia para las variables <i>persona gramatical</i> y <i>tipología verbal</i> .	303
Tabla 12.1. Distribución de sujetos según sexo, edad y grupo socioeconómico.	313
Tabla 12.2. Estadísticos descriptivos de los marcadores del discurso más frecuentes en el corpus.	314
Tabla 12.3. Prueba U de Mann-Withney de los marcadores del discurso según sexo.	321
Tabla 12.4. Prueba Kruskal-Wallis de los marcadores del discurso según edad.	323
Tabla 12.5. Prueba Kruskal-Wallis de los marcadores del discurso según grupo socioeconómico.	328
Tabla 13.1. Sinopsis de Pollard y Sag (1994), Kathol (1999) y Wechsler (2011).	341
Tabla 14.1. Equivalencias entre los estratos de ESOMAR/EMIS y AIM Chile.	372
Tabla 14.2. Códigos y descriptores (en castellano e inglés) de los estratos socioeconómicos EMIS.	374
Tabla 14.3. Niveles educacionales EMIS con sus respectivos códigos numéricos.	374
Tabla 14.4. Niveles ocupacionales con definiciones y ejemplos.	375
Tabla 14.5. Matriz para el cálculo del estrato socioeconómico.	377
Table 15.1. Top ten countries with the largest ethnic Chilean populations, both Chilean-born and foreign-born.	404
Table 15.2. Borrowing typology.	410
Table 15.3. Semantic distribution of Swedish contact lexicon.	413
Table 15.4. Typology of Swedish contact lexicon.	414
Table 15.5. Semantic distribution of English contact lexicon.	416
Table 15.6. Typology of English contact lexicon.	417
Table 15.7. Peninsularisms.	418
Tabla 16.1. Variables por territorios.	439

Tabla 16.2. Distribución corpus por territorio.	442
Tabla 16.3. Distribución corpus por tramo de edad.	442
Tabla 16.4. Distribución corpus por escolaridad.	443
Tabla 16.5. Distribución porcentual de tipos de discordancia.	444
Table 17.1. ANOVAs, summary of dialectal comparison.	459
Table 17.2. ANOVAs, summary of dialectal comparison.	460
Table 17.3. Directionality of responses by Dialect.	460
Table 17.4. Categorized results for the Chilean dialect.	461
Table 17.5. Categorized results for the Puerto Rican dialect.	461
Table 17.6. Categorized results for the Venezuelan dialect.	462
Table 17.7. Test sentences.	471
Tabla 18.1. Características fonéticas y fonológicas del comportamiento rítmico en inglés y español.	483
Tabla 18.2. Investigaciones sobre el ritmo del español de Chile.	484
Tabla 18.3. Investigaciones sobre el ritmo del inglés.	484
Tabla 18.4. Participantes.	487
Tabla 18.5. Materiales.	488
Tabla 18.6. Condiciones experimentales.	489
Tabla 18.7. Métricas de ritmo.	490
Tabla 18.8. Ilustración de análisis de sincronía.	491
Tabla 18.9. Resumen de métricas para intervalos vocálicos en ambos grupos.	498
Tabla 18.10. Resumen de métricas para intervalos consonánticos en ambos grupos.	503
Tabla 18.11. Resumen de métricas de sincronía de ataques silábicos para ambos grupos.	506
Tabla 18.12. Propuestas sobre la enseñanza de la pronunciación en el aula de ELE.	511
Tabla 19.1. Información biográfica y uso del español.	526
Tabla 19.2. Resultados de la tarea de comprensión auditiva.	528
Tabla 19.3. Resumen de los resultados.	536

Prólogo / Preface

Carol A. Klee

Universidad de Minnesota

Lingüística del castellano chileno: Estudios sobre variación, innovación, contacto e identidad es una contribución significativa a los estudios lingüísticos sobre el español latinoamericano. Los editores, Brandon M.A. Rogers y Mauricio A. Figueroa Candia, nos brindan un volumen con investigación innovadora que refleja el amplio espectro de variación en el español chileno contemporáneo.

El español de Chile se ha considerado distintivo desde los primeros sistemas de clasificación del español latinoamericano (Henríquez Ureña, 1921) en los que se pensaba que Chile abarcaba una zona dialectal completa. Lipski (1994) señala que las clasificaciones posteriores continuaron considerando al español chileno como “especial”. El carácter distintivo del español chileno es en gran parte producto de su desarrollo independiente durante el período colonial, que resultó de su aislamiento geográfico y cultural. Al describir el carácter distintivo de Chile, Sadowsky (2020) señala que en lo que respecta a las variantes léxicas, la mayoría de las palabras que aparecen en las 11.322 páginas del *Diccionario ejemplificado de chilenismos* no se encuentran en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española, ya que son únicos en Chile. Además, se han documentado 93 alófonos consonánticos distintos en el español de Chile, algunos de los cuales no se encuentran en otras partes del mundo hispanohablante (Sadowsky y Salamanca, 2011). Y, en el nivel morfosintáctico, el voseo verbal es exclusivo de Chile. Este volumen se suma a nuestro conocimiento en cada una de estas áreas con capítulos sobre variación léxica e innovación léxica producida a través de procesos fonológicos; estudios sobre varios aspectos del sistema fonético y fonológico chileno, incluyendo las aproximantes, la lenición de /s/, la neutralización de líquidas, el sistema vocálico; e varias investigaciones sobre la variación morfosintáctica, así como las variantes al nivel discursivo, que comprenden exámenes del voseo mixto chileno, y también la expresión del sujeto pronominal y los marcadores del discurso.

Si bien se cree que el español chileno abarca cuatro zonas dialectales primarias (Wagner, 2006), geográficamente exhibe una "considerable uniformidad de pronunciación" (Lipski, 1994, p. 199) debido en gran parte a la

hipercentralización (Sadovsky & Aninao, 2019), lo que ha provocado la enorme influencia de Santiago, tanto política como culturalmente. No obstante, Chile es conocido por su amplia variación sociolingüística y los capítulos de este volumen contribuyen a nuestra comprensión de esta variación, utilizando metodologías y herramientas de investigación de vanguardia, como el EMIS (Capítulo 14), que se ha utilizado para estratificar socioeconómicamente a los chilenos en las investigaciones sociolingüísticas. Para comprender la variación sociolingüística que está ocurriendo en Chile, los estudios de las actitudes e ideologías lingüísticas también son esenciales, y el volumen incluye varios capítulos dedicados a una exploración de las actitudes hacia diferentes aspectos del español chileno, incluidas las actitudes hacia el voseo mixto, un estudio que usa la técnica imitativa para analizar las representaciones sociometales del español chileno, así como un análisis de la formación de un imaginario social durante el siglo XIX y principios del XX, que contribuye a nuestra comprensión de los patrones sociolingüísticos de los hispanohablantes chilenos actuales y su valoración social de las variantes lingüísticas.

El español de Chile y su presencia en una sociedad multilingüe y global se explora en la sección final del volumen, que incluye artículos sobre el contacto de idiomas y dialectos resultante de la diáspora chilena en Suecia; un examen de la concordancia de género en el español de hablantes bilingües de mapudungun-castellano en la región de la Araucanía de Chile; un análisis de las diferencias dialectales entre el español chileno, y el español de Venezuela y de Puerto Rico; y dos capítulos sobre la adquisición del español chileno como segunda lengua por estudiantes internacionales. Estos capítulos brindan conocimientos novedosos sobre el español chileno y su relación con otros idiomas y culturas, tanto en el contexto nacional como en el global.

En general, esta colección estelar de artículos demuestra la vitalidad de la investigación actual sobre el español chileno y, al mismo tiempo, hace una contribución significativa a nuestra comprensión de esa variedad desde diversas perspectivas teóricas y metodológicas.

Referencias bibliográficas

- Henríquez Ureña, P. (1921). Observaciones sobre el español de América. *Revista de Filología Española*, 8, 357-90.
- Lipski, J. (1994). *Latin American Spanish*. London: Longman.
- Sadovsky, S. (2020). Español con (otros) sonidos araucanos: la influencia del Mapudungun en el Sistema vocálico del castellano chileno. *Revista de Filología*, LV(2), 33-75.
- Sadovsky, S., & Aninao, M. J. (2019). Spanish in Santiago Chile: Globalization, internal migration and ethnicity. En A. Lynch (Ed.), *Spanish in the Global City* (pp. 277–329). New York, NY: Routledge.

Sadowsky, S., y Salamanca, G. (2011). El inventario fonético del español de Chile: principios orientadores, inventario provisorio de consonants y sistema de representación (AFI-CL). *Onomázein*, 24(2), 61-84.

Wagner, C. (2006). Las zonas dialectales de Chile. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 44(1), 13-29.

Chilean Spanish Linguistics: Studies on Variation, Innovation, Contact, and Identity is a significant contribution to the linguistics literature on Latin American Spanish. The editors, Brandon M.A. Rogers and Mauricio A. Figueroa Candia, provide us with a volume of innovative research that reflects the wide scope of variation in contemporary Chilean Spanish.

The Spanish of Chile has been deemed distinctive since the earliest classificatory systems of Latin American Spanish (Henríquez Ureña, 1921), in which Chile was thought to encompass one entire dialectal zone. Lipski (1994) points out that subsequent classifications continued to view Chilean Spanish as “special.” The distinctiveness of Chilean Spanish is in large part a product of its independent development during the colonial period, which resulted from its geographic and cultural isolation. In describing Chile’s distinctiveness, Sadowsky (2020) notes that in regard to lexical variants, the majority of the words that appear in the 11,322 pages of the *Diccionario ejemplificado de chilenismos* cannot be found in Real Academia Española’s *Diccionario de la lengua española*, as they are unique to Chile. In addition, 93 distinct consonant allophones have been documented in Chilean Spanish, some of which are not found elsewhere in the Spanish-speaking world (Sadowsky and Salamanca, 2011). And, on the morphosyntactic level, verbal *voseo* is unique to Chile. This volume adds to our knowledge in each of these areas with chapters on lexical variation and lexical innovation produced through phonological processes; studies on various aspects of the Chilean sound system, including the approximants, /s/ lenition, coda liquid neutralization, the vowel system; and research on morphosyntactic variation as well as discourse-level features, comprising examinations of Chilean mixed *voseo*, and also subject pronoun expression, and discourse markers.

While dialectally Chilean Spanish is thought to have four primary dialectal zones (Wagner, 2006), geographically, it exhibits “considerable uniformity of pronunciation” (Lipski, 1994, p. 199) due in large part to hyper-centralization (Sadowsky & Aninao, 2019), which has led to the outsized influence of Santiago, both politically and culturally. Nonetheless, Chile is known for its extensive sociolinguistic variation, and the chapters in this volume contribute to our understanding of this variation, using state-of-the-art research methodologies and tools, such as the EMIS (Chapter 14), which has been used

effectively to stratify Chileans socioeconomically for linguistic research. To understand the sociolinguistic variation that is occurring in Chile, studies of linguistic attitudes and ideologies are also essential, and the volume includes several chapters dedicated to an exploration of attitudes toward different aspects of Chilean Spanish, including attitudes toward mixed *voseo*, a matched-guise study of “educated” and “popular” varieties of Chilean Spanish, as well as an analysis of the formation of a social imaginary during the 19th and early 20th centuries, which contributes to our understanding of the sociolinguistic patterns of present-day Chilean Spanish speakers and their social valuation of variants.

The final section explores Chilean Spanish and its presence in a multilingual and global society, including articles on language and dialect contact resulting from the Chilean diaspora in Sweden, an examination of gender agreement in the Spanish of bilingual speakers of Mapudungun-Castellano in the Araucanía region of Chile, an analysis of dialect difference in Chilean, Venezuelan and Puerto Rican Spanish, and two chapters on the acquisition of Chilean Spanish as a second language by international students. These chapters provide novel insights into Chilean Spanish and its relationship with other languages and cultures in both the national and the global context.

Overall, this stellar collection of articles demonstrates the vitality of current research on Chilean Spanish and, at the same time, makes a significant contribution to our understanding of Chilean Spanish from a variety of theoretical and methodological perspectives.

References

- Henríquez Ureña, P. (1921). Observaciones sobre el español de América. *Revista de Filología Española*, 8, 357-90.
- Lipski, J. (1994). *Latin American Spanish*. London: Longman.
- Sadowsky, S. (2020). Español con (otros) sonidos araucanos: la influencia del Mapudungun en el Sistema vocálico del castellano chileno. *Revista de Filología*, LV(2), 33-75.
- Sadowsky, S., & Aninao, M. J. (2019). Spanish in Santiago Chile: Globalization, internal migration and ethnicity. In A. Lynch (Ed.), *Spanish in the Global City* (pp. 277–329). New York, NY: Routledge.
- Sadowsky, S., y Salamanca, G. (2011). El inventario fonético del español de Chile: principios orientadores, inventario provisorio de consonants y sistema de representación (AFI-CL). *Onomázein*, 24(2), 61-84.
- Wagner, C. (2006). Las zonas dialectales de Chile. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 44(1), 13-29.

Introducción / Introduction

Brandon M. A. Rogers

Texas Tech University

Mauricio A. Figueroa Candía

Universidad de Concepción

Lingüística del castellano chileno: estudios sobre variación, innovación, contacto e identidad

Ante todo, debemos reconocer y expresar nuestra gratitud por la persistencia y dedicación de las autoras y autores que contribuyeron a este volumen. Cuando comenzamos el proceso de elaboración de este libro, no podíamos haber anticipado los eventos globales y las dificultades que estaban por venir: agitación social, un plebiscito nacional histórico en Chile, una pandemia global sin precedentes, confinamientos, cuarentenas, enfermedad, clases virtuales y una incertidumbre general respecto del futuro. Pese a todo, todas y todos mantuvieron firme su entusiasmo y su compromiso con este proyecto y con sus contribuciones individuales. Sin la dedicación y profesionalismo de todas y todos quienes han estado participando, este proyecto no podría haber sido posible. Este producto final refleja el profesionalismo antedicho y la excelencia académica de las y los autores.

Introducción a este volumen

El Chile contemporáneo está ubicado a lo largo de la costa occidental de América del Sur; comparte sus fronteras del norte con Perú y Bolivia, y una larga frontera oriental con Argentina. Con una población de más de 18,5 millones de habitantes, Chile es el séptimo país más poblado de América del Sur, y el sexto país de habla hispana más poblado en la región. Antes de la llegada de los colonos españoles, el área conocida hoy como Chile estuvo poblada durante miles de años por variados grupos nativos, incluyendo a los inca, aymaras, changos y atacameños, en el norte, y a los mapuche, yagan, selk'nam y kawésqar, en las zonas centrales y australes. Chile fue una colonia española desde 1540 hasta que ganó su independencia en 1818, aunque España no reconoció la independencia de Chile de manera oficial hasta 1844. En 1973, Salvador Allende, el presidente elegido democráticamente, fue

depuesto por un golpe militar, luego de lo cual se instaló una dictadura militar hasta 1990, liderada por Augusto Pinochet. Después del fin de la dictadura militar, 17 años después, Chile ha sido considerado una república constitucional o una república democrática representativa. Sin embargo, Chile continúa siendo gobernado por la constitución escrita por el régimen de Pinochet, lo que ha constituido un área de disputa y desacuerdo dentro de la sociedad chilena. Buena parte de esta tensión condujo al reciente “estallido social” que comenzó en octubre de 2019, y que tuvo como una de sus consecuencias el plebiscito del 25 de octubre de 2020. Actualmente, el pueblo chileno se está movilizándolo para definir a los integrantes de una convención constitucional para preparar y luego votar una nueva constitución.

Con respecto al uso de la lengua, aunque el castellano chileno es hablado de manera monolingüe por la gran mayoría de las y los chilenos, y a pesar de que esta sea la única lengua oficial del país, el Chile de hoy también alberga 6 lenguas nativas (el mapudungun, kawésqar, quechua, aymara, rapa nui y yagán), cada una de las cuales presenta un variado número de hablantes. Mientras la literatura chilena tiene a figuras de reconocimiento global, tales como Pablo Neruda y Baldomero Lillo, la variedad chilena del español ha sido relativamente poco estudiada, pese a que un número importante de lingüistas afirman que muestra divergencias notables respecto de otras variedades y un tipo de variación que no ha sido observado en otras áreas dialectales mejor estudiadas y documentadas. De hecho, ya en el siglo XIX, el lingüista Rodolfo Lenz declaró que “El español ha evolucionado probablemente en Chile más que en ninguna nación de la tierra [...]” (Lenz, 1940). En el mismo sentido, variados lingüistas, tales como Henríquez Ureña (1921), y Zamora y Guitart (1982), han indicado que el castellano chileno muestra tales diferencias respecto de otras variedades dialectales, en variados dominios lingüísticos, que Chile debería ser considerado como una zona dialectal independiente en el mundo hispanohablante. De hecho, no solo es cierto que el castellano chileno es único cuando se lo compara con otras variedades del español, sino que también presenta grados particularmente altos de variación sociolingüística interna, al tiempo que se ha documentado muy poca variación geográfica, lo que contribuye aún más a situar al castellano chileno como un caso de estudio interesante.

Este volumen consiste en 19 capítulos y está dividido en tres secciones que se concentran en diferentes áreas y contextos en los que es posible observar la naturaleza única del castellano chileno. Dado que una de las metas de este volumen es aumentar el alcance y la visibilidad de la investigación lingüística sobre el castellano chileno, así como también el trabajo de quienes lo estudian e investigan, este es un volumen bilingüe, con contribuciones tanto

en castellano como en inglés, en un esfuerzo por incluir a un número mayor de investigadoras e investigadores.

Sección 1: “Percepción, adquisición y actitudes”

Esta Sección explora cómo las y los hablantes perciben y adquieren diversos aspectos del castellano chileno, y cuál es el capital lingüístico y social que asignan a lo que escuchan. En el Capítulo 1, Christina Haska estudia las actitudes de hablantes jóvenes de la ciudad de Santiago (la capital de Chile) y sus actitudes en torno al fenómeno del “voseo” mixto chileno –único en el dominio hispanohablante– y su relación con el “tuteo”, más tradicional. La autora compara las actitudes de los hablantes jóvenes santiaguinos entre los grupos socioeconómicos, alto y medio, y reporta diferencias de importancia en las preferencias del uso de estas dos formas de tratamiento. Los resultados sugieren que el voseo mixto se encuentra en un proceso de evolución, ganando eventualmente un mayor prestigio encubierto entre los hablantes del grupo alto.

El Capítulo 2, de Mauricio A. Figueroa Candia y Bronwen G. Evans, observa el fenómeno del debilitamiento de las consonantes oclusivas /b/, /d/ y /g/, y cómo este proceso afecta las capacidades de acceso léxico de parte de oyentes. Los autores reportan una serie de resultados de experimentos de percepción en los que se utilizan continuos fonéticos, desde consonantes aproximantes plenas hasta instancias completamente elididas, con la finalidad de determinar el efecto que esta variación tiene en la habilidad de los oyentes de reconocer unidades léxicas. Sus hallazgos sugieren que un aumento de las claves semánticas influye de manera significativa en la percepción de las y los oyentes.

En el Capítulo 3, Miguel Ramos y Karen Miller investigan el proceso de debilitamiento de /s/ en posición de coda silábica en el habla de niñas y niños chilenos y sus cuidadores. Utilizando datos provenientes de 260 horas de habla conversacional entre 52 niñas y niños y sus cuidadores, los autores obtienen resultados que indican que, mientras ambos grupos debilitan /s/ en contextos similares fonéticamente, este debilitamiento se manifiesta de manera diferente en los dos grupos. Estos resultados sugieren que, aunque las niñas y niños pequeños debilitan /s/, la manera en la que lo hacen aún no refleja la forma en la que el patrón de debilitamiento ocurre en el habla adulta.

El Capítulo 4, de Verónica González Temer, es un estudio pionero sobre los elementos cuasi-léxicos y malas palabras en el castellano chileno. Los elementos cuasi-léxicos se definen como expresiones, tales como interjecciones o exclamaciones, que juegan un rol pragmático y semántico en una conversación; por ejemplo, para expresar disgusto, para confirmar lo que un hablante ha dicho, o para indicar el fin del turno de un interlocutor. Este

capítulo arroja luz sobre las funciones fundamentales de diversas unidades cuasi-léxicas así como sobre el rol afectivo de algunas malas palabras del castellano chileno.

El Capítulo 5 provee un estudio de las representaciones sociometales y actitudes lingüísticas que hablantes de la ciudad de Concepción (sur de Chile) tienen respecto del castellano chileno. En este capítulo, Víctor Fernández-Mallat y Tabea Krebs examinan las diferentes percepciones que los hablantes tienen respecto de las variedades “educadas” y “populares” del castellano chileno. Los resultados de este trabajo muestran que los hablantes tienden a tener actitudes más positivas respecto de las variedades más educadas. Como consecuencia, estos hallazgos pueden ser utilizados para entender cómo las desigualdades lingüísticas motivadas por ideas sociolingüísticas en Chile afectan el acceso de las y los hablantes a oportunidades y cómo tienen un efecto en la movilidad social.

Completando la Sección 1, el Capítulo 6, de Darío Rojas, Tania Avilés y Natalia Villarroel, analiza la formación de ideas sociales e imaginaria respecto del castellano chileno a través del lente de la glotopolítica y de la ideología lingüística. Los autores investigan el desarrollo del castellano chileno durante su primer siglo de independencia, y muestran que existe una ideología neocolonial conservadora que regula lo que luego sería considerado el habla estándar en Chile; un habla que venera prácticas lingüísticas que serían consideradas como “correctas” en la península española, al mismo tiempo que asignan un estatus de “vulgar” o “incorrecto” a una buena parte del castellano vernáculo chileno. De acuerdo con los autores, estas tendencias facilitan la comprensión de los patrones sociolingüísticos y del comportamiento de los hablantes del Chile contemporáneo.

Sección 2: Variación social y cambio

Aunque el castellano chileno ha sido mucho menos estudiado que otras variedades dialectales, su variación social ha recibido cierto grado de atención en el conjunto del trabajo que existe sobre esta variedad del español. La Sección 2 contiene 7 capítulos que investigan aspectos fonéticos, prosódicos, morfológicos y sintácticos del castellano chileno, y cómo la variación en estos diversos subsistemas lingüísticos se correlaciona con diferentes factores sociales. Mariška Bolyanatz lleva a cabo el primer análisis sociofonético del rotacismo y lambdacismo en Santiago en el Capítulo 7. Utilizando datos provenientes de 40 entrevistas sociolingüísticas y mediante análisis acústicos, evalúa las trayectorias del primer y tercer formante de cada instancia de /r/ y /l/. Sus resultados muestran que los hablantes de más edad de clase obrera presentan una tendencia mayor a intercambiar /r/ y /l/, pero que los hablantes jóvenes del mismo grupo social también presentan instancias del fenómeno en su habla.

En el Capítulo 8, de Mauricio A. Figueroa Candia, Brandon M. A. Rogers y Darío A. Fuentes Grandón, se aborda el fenómeno de la divergencia dialectal en el sistema de vocales de hablantes de la ciudad de Concepción. La divergencia dialectal es el proceso mediante el cual las diferencias entre hablantes de una comunidad lingüística y sus dialectos aumentan, conduciendo a diferencias más notorias a lo largo del tiempo. Mediante datos obtenidos a partir de 60 entrevistas sociolingüísticas y a través de análisis fonético-acústicos y estadísticos de más de 6.000 instancias vocálicas, los autores obtienen resultados que muestran que los diferentes grupos socioeconómicos de Concepción presentan diferencias significativas en sus inventarios vocálicos.

En el Capítulo 9, Macarena Céspedes documenta la variación entonacional en comunidades rurales alrededor de la ciudad de Valparaíso, y en las regiones Metropolitana y de O'Higgins. En la medida en que Chile se urbaniza, el uso de la lengua y su variación se ven afectados de manera inevitable. Este capítulo analiza un fenómeno conocido como "multinuclearidad", consistente en que diversos enunciados en estas variedades locales rurales manifiestan unidades nucleares múltiples. La autora provee evidencia de que esta variación puede estar conectada a variados factores sociales, así como a factores geográficos.

El Capítulo 10, de Edgardo Cifuentes y Gastón Salamanca, presenta un novedoso análisis de elisión consonántica como mecanismo de innovación léxica en el castellano chileno. En otras palabras, este capítulo estudia cómo diferencias semánticas y pragmáticas surgen como resultado de la presencia de elisión consonántica en diversas producciones de una misma unidad léxica (e.g., [ˈpa.βo] 'pavo' vs. [ˈpa.o] 'torpe'). Más específicamente, este estudio aborda problemáticas tales como las oposiciones semánticas y diferencias de estilo, mecanismos de cambio semántico en dobletes léxicos, y la difusión de procesos de innovación. Los autores muestran cómo este proceso ha jugado un rol en el desarrollo del castellano chileno y analizan tanto las implicaciones históricas como diacrónicas del fenómeno.

En el Capítulo 11, José A. Martínez-Lara, Silvana Guerrero González y Carlos González Vergara ofrecen un análisis del uso del pronombre sujeto en Santiago de Chile. Mediante datos provenientes de 54 entrevistas sociolingüísticas, los autores muestran cómo los hablantes varían su expresión del sujeto a través del uso de terminaciones verbales y cómo esta variación está condicionada por variables lingüísticas y sociales. Mientras es esperable que la variación de este fenómeno esté afectada por un conjunto de variables sociales, los autores también reportan una importante variación que se relaciona con factores socioculturales.

El Capítulo 12, de Abelardo San Martín Núñez, ofrece un detallado análisis sociolingüístico y pragmático de los marcadores del discurso "como", "po", "o sea", "¿cachai?", "bueno" e "igual" en Santiago. Este capítulo muestra que, mientras estos marcadores del discurso pueden ser usados frecuentemente

para llevar a cabo la misma función pragmática o semántica, pueden también ser multifuncionales. Asimismo, los resultados muestran que en el castellano chileno hay al menos 14 marcadores del discurso que varían en su frecuencia de uso dependiendo de la edad y estratificación socioeconómica de las y los hablantes. Por ejemplo, mientras el intensificador “po” está asociado mayormente a hablantes de estrato socioeconómico medio o bajo, los marcadores discursivos de reformulación “o sea” y “como” son más frecuentes en hablantes del estrato medio-alto. Estos resultados han mostrado ser útiles para comparar y contrastar marcadores del discurso y sus funciones entre dialectos del castellano chileno, así como para entender cómo se manifiesta la variación de los niveles semántico y pragmático en esta variedad del español.

En el Capítulo 13, Sascha Gaglia ofrece un estudio sincrónico y diacrónico de la evolución y uso actual del sistema pronominal de tratamiento del castellano chileno. Este capítulo provee una investigación morfo-sintáctica profunda del sistema del tratamiento pronominal-verbal del castellano chileno –el “ustedeo”, “tuteo”, “voseo auténtico”, “voseo verbal mixto” y “voseo pronominal mixto”–, considerando en ello los razgos semánticos y pragmáticos. Desde el marco teórico de la Gramática Léxico-Funcional, el capítulo observa el desarrollo de estos sistemas tanto sincrónica como diacrónicamente, y demuestra que, mientras “vos” permaneció en el castellano chileno, perdió su valor honorífico, y que las formas verbales del “tuteo” y del “voseo” co-existen en variación sintáctica libre.

Cerrando la Sección 2, el Capítulo 14, de Scott Sadowsky, provee una importante herramienta para el logro de un análisis y reporte consistente de datos sociolingüísticos del castellano chileno. Este capítulo propone un método preciso para determinar información de estratificación socioeconómica de hablantes oyentes en Chile. A pesar del creciente número de estudios que han demostrado que el castellano chileno está altamente estratificado y condicionado por numerosos factores sociales, hasta el momento no existe un método estandarizado para determinar la estratificación socioeconómica de las y los hablantes –una de las variables sociales más importantes para explicar la variación lingüística y el cambio en Chile. Este capítulo presenta el nuevo sistema en detalle y proporciona ejemplos de resultados de su aplicación en estudios lingüísticos de diversos ámbitos.

Sección 3: Castellano chileno en una sociedad multilingüe y global

La tercera y última sección de este volumen contiene 5 capítulos que se concentran en la relación del castellano chileno con otras lenguas y culturas. En el Capítulo 15, Maryann Parada observa el castellano chileno de la diáspora que resultó de la dictadura militar (1973-1990). Específicamente, el capítulo investiga el impacto del contacto del castellano chileno con el sueco

e inglés en el léxico de dos generaciones de refugiados políticos chilenos en Estocolmo, Suecia. Además, el estudio examina los efectos del contacto con el castellano peninsular, producto de viajes frecuentes de las y los hablantes. Los resultados de este estudio muestran una prevalencia de la influencia del sueco en el léxico del castellano de las y los hablantes, así como efectos de contacto del español peninsular.

El Capítulo 16, de Aldo Olate Vinet y Ricardo Pineda Carrasco, es parte de un pequeño pero creciente grupo de estudios que argumenta en contra de la noción de larga data que señala que el castellano chileno ha recibido una influencia muy limitada del mapuzungun durante su contacto. Por décadas, muchas y muchos investigadores han argumentado que el mapuzungun, a pesar de estar en intenso contacto con el castellano chileno desde el comienzo de la colonización del país, solo ha dejado una marca en el léxico del castellano chileno. Este capítulo presenta evidencia que muestra discordancias sistemáticas de número y género gramatical en ciertos contextos en el castellano de hablantes bilingües de mapuzungun y castellano de tres comunidades en la Región de la Araucanía. Estos resultados presentan evidencia de una mayor influencia del mapuzungun sobre el castellano chileno que la que se había reportado anteriormente.

En el Capítulo 17, Iván Ortega-Santos ofrece una comparación dialectal de la variación sintáctica y de su representación en los estudios generativistas en tres dialectos, incluyendo el castellano chileno. Ortega-Santos compara el castellano chileno, venezolano y puertorriqueño desde la perspectiva de la sintaxis teórica. En particular, su estudio investiga las variadas percepciones de aceptabilidad que las y los hablantes tienen de diversas estructuras sintácticas del castellano (e.g., clíticos, objetos nulos, construcciones complementadoras dobles, entre otras varias) y cómo estas percepciones se comparan en los dialectos. Los datos muestran diferencias entre los dialectos y refuerzan la idea de que el castellano chileno presenta propiedades que lo hacen singular. De la misma manera, este capítulo argumenta en favor de la existencia de más estudios sobre aspectos dialectológicos bajo el lente de la sintaxis teórica.

El Capítulo 18 analiza la habilidad de aprendientes de castellano como L2 de adquirir los patrones rítmicos del castellano chileno. Además, constituye uno de los pocos estudios que analiza aspectos de la sincronización temporal y del ritmo del castellano chileno. En este capítulo, Karina Cerda-Oñate, Francisco Antonio Nocetti, Gloria Toledo Vega y Hernán Emilio Pérez utilizan un conjunto de métricas para la medición del ritmo del habla para examinar y comparar el ritmo de 32 aprendientes del castellano que viven en Chile. A través de los resultados obtenidos, proponen una herramienta de habla sincronizada para ayudar a las y los aprendientes del castellano como lengua extranjera a adquirir de mejor manera un ritmo de habla más cercano al nativo.

Finalmente, en el Capítulo 19, Pablo Camus provee un estudio de la adquisición del “voseo” chileno de parte de estudiantes internacionales que estudian en Chile. El voseo chileno, como se ha discutido en capítulos anteriores, es único en el dominio hispanohablante. Como resultado de la compleja naturaleza del voseo chileno, estos aprendientes enfrentan un proceso de adquisición que puede considerarse como más difícil. Este capítulo investiga las actitudes de estos estudiantes respecto de este fenómeno y si una mayor fluidez conduce a una mejor comprensión y adquisición del voseo chileno. Los resultados muestran que el conocimiento y habilidad de estos individuos para adquirir y entender el voseo chileno están vinculados de manera estrecha al tipo de relaciones sociales que forman mientras están en el país.

El objetivo de este volumen es proveer a la creciente comunidad de investigadoras e investigadores interesados en el castellano con investigación de vanguardia sobre diversos aspectos del castellano chileno que lo hacen diferente de otras variedades de la misma lengua. Este volumen es único dado su amplio pero coherente abordaje del estudio del castellano chileno, a través de la examinación de asuntos de interés actual en la comunidad científica, mediante investigación bien diseñada, análisis innovadores y discusiones teóricas sólidas.

Referencias bibliográficas

- Henríquez Ureña, P. (1921). “Observaciones Sobre El Español de América.” *Revista de Filología Española* 8: 357–90.
- Lenz, R. (1940). “Estudios Chilenos (Fonética Del Castellano de Chile).” En *El Español En Chile, Amado Alonso* (ed.), 87–258. Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Zamora Vicente, A. (1960). *Dialectología Española*. Madrid: Gredos.

Chilean Spanish Linguistics: Studies on variation, innovation, contact, and identity

First and foremost, we must acknowledge and express gratitude for the persistence and dedication of the authors who have contributed to this volume. When we began the process of putting this book together, we did not have the slightest inclination of the global events and hardships that were to come: social unrest, a historic national plebiscite in Chile, an unprecedented global pandemic, lockdowns, quarantines, sickness, virtual instruction, and general uncertainty regarding what the future might look like. Through it all, everyone remained enthusiastic and committed to the project and their individual

contributions. Without the dedication and unmatched professionalism of all involved, this project would never have been possible. The final product reflects said professionalism and the academic excellence of all involved.

Introduction to this volume

Modern-day Chile is located along the western coastal region of South America, sharing northern borders with Peru and Bolivia and an eastern border with Argentina. With a population of over 18.5 million, Chile is the seventh most populated country in South America, and the sixth most populated Spanish-speaking country in the region. Before the arrival of the Spaniards, the area now known as Chile had been populated for thousands of years by various indigenous groups such as the Inca, Aymara, Changó, and Atacameño people in the north, and the Mapuche, Yagan, Selk'nam, and Kawésqar in the central and southern regions. From 1540 until 1818 Chile was a Spanish colony until it gained its independence, although Spain did not officially recognize Chile as independent until 1844. In 1973, the democratically elected president, Salvador Allende, was overthrown in a military coup and a military dictatorship was installed until 1990. After the end of the 17-year military dictatorship, Chile has generally been considered to be a constitutional republic or a representative democratic republic. However, Chile continues to be governed by the constitution written by the Pinochet Regime, which has been a consistent point of social contention and disagreement within Chilean society. Much of this tension led to the recent *estallido social* (social uprising) that began in October of 2019, and the resulting constitutional plebiscite on October 25, 2020. Currently, the Chilean people are mobilizing for a constitutional convention to draft and vote on a new constitution.

Regarding language use, while Spanish is the most widely spoken and the only official language in Chile, modern-day Chile is also home to speakers of 6 indigenous languages, which are spoken to varying degrees (Mapudungun, Kawésqar, Quechua, Aymara, Rapa Nui, and Yagan). While Chile has a more well-known literary tradition with figures such as Pablo Neruda and Baldomero Lillo garnering global recognition, the Chilean variety of Spanish is relatively understudied, despite the assertions of a number of linguists that it shows notable levels of divergence and variation not observed in other, more studied and documented varieties. As early as the 19th century, the linguist Rodolfo Lenz stated “Spanish has probably evolved more in Chile than in any other region or country...” (Lenz, 1940). Several linguists, such as Henríquez Ureña (1921), and Zamora and Guitart (1982), have indicated that Chilean Spanish shows so many differences with other varieties, on several linguistic fronts, that it should be considered its own independent dialectal zone in the Spanish-speaking world. Moreover, not only is Chilean Spanish unique when

compared to other varieties, but it also displays particularly high degrees of social variation, along with particularly little documented evidence of geographical variation, which further contributes to set it apart as an interesting case study.

This volume consists of 19 chapters and is divided into three major sections that focus on the different areas and contexts where the unique nature of Chilean Spanish is observed. Likewise, given that one of the goals of the volume is to increase the reach and visibility of current linguistic research on Chilean Spanish as well as the work of those who study and research it, this is a bilingual volume, with contributions in both Spanish and English in an effort to include a greater number of researchers.

Section 1: “Perception, acquisition, and attitudes”

This section examines how speakers perceive and acquire different aspects of Chilean Spanish, and what linguistic and social capital they assign to what they hear. In Chapter 1, Christina Haska examines the attitudes of young speakers from the capital city of Santiago toward the uniquely Chilean phenomenon of mixed *voseo* and its relationship to the more traditional *tuteo*. She compares the attitudes within the upper and middle sociocultural groups and reports notable differences between the preferences of these two forms of address. The results indicate a new evolution process upon the use of *mixed voseo*, attaining a possible greater covert type prestige among the young speakers of the upper class.

Chapter 2, by Mauricio A. Figueroa Candia and Bronwen G. Evans, looks at the phenomenon of lenition of the stop consonants /b/, /d/, and /g/ and how it affects the lexical recovery abilities of listeners. They report the results of a series of perception experiments using full approximants to fully elided tokens to tease out the effects on the listeners' ability to recognize lexical items. Their findings indicate that an increase in semantic cues and semantic information significantly influenced what participants perceived.

In Chapter 3, Miguel Ramos and Karen Miller report on syllable-final /s/ lenition in the speech of Chilean children and their caregivers. Using data from 260 hours of conversational data between 52 children and their caregivers their results indicate that while both groups weaken /s/ in similar contexts, phonetically, this weakening manifests itself differently at times between the groups. These results suggest that although young children lenite /s/, the way they do it still does not reflect how the process plays out in adult speech.

Chapter 4 is a pioneer study on quasi-lexical elements and swear words in Chilean Spanish by Verónica González Temer. Quasi-lexical elements are defined as expressions, such as interjections or exclamations that play pragmatic and semantic roles in a conversation, such as expressing disgust,

acknowledging what a speaker has said, or indicating the end of an interlocutor's turn. This chapter sheds light on the fundamental functions of different quasi-lexical items as well as the affective role of certain swear words in Chilean Spanish.

Chapter 5 is an examination of the sociomental representations and language attitudes of speakers in the southern city of Concepción toward Chilean Spanish. In this chapter, Víctor Fernández-Mallat and Tabea Krebs examine the differing perceptions that speakers have toward “educated” and “popular” varieties of Chilean Spanish. Their results indicate that speakers tend to have more positive attitudes toward the more educated variety. As a consequence, these results can be used as a resource to further understand how linguistic inequalities driven by sociolinguistic ideas in Chile affect how people gain access to different opportunities and how it influences social mobility.

Rounding off Section 1, Chapter 6, by Darío Rojas, Tania Avilés, and Natalia Villarroel, analyzes the formation of social ideas and imagery regarding Chilean Spanish through the lens of glottopolitics and language ideology. The authors investigate the development of Chilean Spanish during its first century of independence. This chapter reveals an underlying conservative neocolonial ideology regarding what was to be considered the standard speech in Chile that venerated Peninsular practices as “correct” while labeling much of the Chilean vernacular as “vulgar” or “incorrect”. Furthermore, this facilitates a greater understanding of the sociolinguistic patterns and behaviors of speakers in 21st-century Chile.

Section 2: Social variation and change

While understudied when compared to other varieties, social variation has received a notable amount of attention in the body of research that exists in Chilean Spanish. Section 2 contains seven chapters that look at phonetic, prosodic, morphological, and syntactic aspects of Chilean Spanish and how variation in these different linguistic subsystems correlates with different social factors. Mariška Bolyanatz conducts the first sociophonetic analysis of *rhotacism* and *lambdacism* in Santiago in Chapter 7. Using data from 40 sociolinguistic interviews and using acoustic analyses, she analyzes the trajectories of the first and third formants of each token extracted. The results indicate that older working-class speakers are most likely to switch /r/ and /l/, with younger working-class speakers also showing instances of the phenomenon in their speech.

Chapter 8, by Mauricio A. Figueroa Candia, Brandon M. A. Rogers and Darío A. Fuentes Grandón, takes on the phenomenon of dialectal divergence in the vowel system of speakers from the city of Concepción. Dialectal divergence is

the process by which the differences between speakers of a linguistic community and their dialects increase, leading to more notable and pronounced differences over time. Using the data of 60 sociolinguistic interviews and a phonetic and statistical analysis of over 6,000 vowel tokens, the results indicate that different socioeconomic groups have different vowel systems in Concepción.

In Chapter 9, Macarena Céspedes documents intonational variation in rural communities around the city of Valparaíso as well as the Metropolitan and O'Higgins regions. As Chile becomes more urbanized, language use and variation are inevitably affected. This chapter analyzes a phenomenon known as *multinuclearity*, wherein different utterances in these local rural varieties manifest multiple nuclear units. Céspedes indicates that this variation can be connected to a number of social factors as well as geographical factors.

Chapter 10, by Edgardo Cifuentes and Gastón Salamanca, presents a novel analysis of consonantal elision as a mechanism of lexical innovation in Chilean Spanish. In other words, this chapter analyzes how semantic and pragmatic differences arise as a result of the presence of consonantal elision between different productions of the same word (e.g. ['pa.βo] 'turkey' vs ['pa.o] 'clumsy'). More specifically, it addresses the issues of semantic opposition and difference in style, mechanisms of semantic change in lexical doublets, and the diffusion of innovation. The authors show how this process has played a role in the development of Chilean Spanish and analyze both the historical and diachronic implications.

In Chapter 11, José A. Martínez-Lara, Silvana Guerrero González and Carlos González Vergara offer a novel analysis of subject pronoun usage in Santiago, Chile. Using data from 54 sociolinguistic interviews, the authors show how speakers vary in their expression through the appropriate verb endings, and how this variation is conditioned by linguistic and social factors. While variation of this phenomenon is generally expected to be observed in relation to a number of linguistic factors, the authors report notable variation related to sociocultural factors as well.

Chapter 12, by Abelardo San Martín Núñez, offers a detailed sociolinguistic and pragmatic analysis of discourse markers such as *como*, *po*, *o sea*, *¿cachái?*, *bueno*, and *igual* in Santiago. This chapter indicates that while these discourse markers can frequently be used to perform the same pragmatic or semantic functions, they can also be multifunctional. Likewise, the results indicate that Chilean Spanish has at least 14 discourse markers that vary in their frequency according to the socioeconomic stratification and of speakers and their age. For example, while the intensifier *po* is more readily associated with the speech of middle and working-class speakers, *o sea* and *como* as reformulating discourse markers are more frequent in the speech of the upper-middle class. These

results prove useful when comparing and contrasting discourse makers and their functions cross-dialectally as well as how variation manifests itself at the semantic and pragmatic levels of Chilean Spanish.

In Chapter 13, Sascha Gaglia offers a synchronic and diachronic examination of how the pronominal address system of Chilean Spanish developed and is currently used. This chapter is an in-depth morpho-syntactic investigation of the pronominal-verbal address system of Chilean Spanish (*Ustedeo*, *tuteo*, authentic *voseo*, mixed verbal *voseo*, and mixed pronominal *voseo*), considering semantic and pragmatic features. From within the framework of Lexical Functional Grammar, this chapter looks at the development of these systems both synchronically and diachronically, and asserts that while *vos* remained in Chilean Spanish, it lost its honorific value, and that the verbal forms of *tuteo* and *voseo* co-exist in free syntactic variation.

Concluding Section 2, Chapter 14, by Scott Sadowsky, proves to be an invaluable tool for the consistent analysis and reporting of sociolinguistic data from Chilean Spanish. This chapter proposes a precise method for determining socioeconomic stratification in Chile. Despite the growing number of studies that clearly indicate that Chilean Spanish is highly socially stratified and conditioned by numerous social factors, there is no agreed-upon method to determine socioeconomic stratification—one of the more important social variables when examining language variation and change in Chile. This chapter explains the new system and presents recent results of its application.

Section 3: Chilean Spanish in a multilingual and global society

The third and final section contains the final five chapters of the volume and focuses on Chilean Spanish and its relationship with other languages and cultures. In Chapter 15, Maryann Parada looks at Chilean Spanish in diaspora as a result of the military dictatorship (1973-1990). Specifically, this chapter examines the impact of contact with Swedish and English in the lexicon of two generations of Chilean political refugees in Stockholm, Sweden. Additionally, the study examines the effects of repeated contact with Peninsular Spanish through frequent travel. Results indicate a prevalence of Swedish influence over English in the speakers' lexicon as well as dialect contact effects from Peninsular Spanish, shedding light on a variety of Chilean Spanish in diaspora.

Chapter 16, by Aldo Olate Vinet and Ricardo Pineda Carrasco, is part of a small, but growing, body of literature that argues against long-held notions that Chilean Spanish has undergone very limited influence due to contact with Mapuzungun. For decades, many linguists have argued that Mapuzungun, despite being in intense contact with Chilean Spanish since the beginning of the colonization of the region, has mostly only left its mark in the Chilean Spanish

lexicon. This chapter presents data that indicate systematic number and gender disagreement in certain contexts in the Spanish of Mapuzungun-Spanish bilinguals of three bilingual communities in the Araucanía Region. These results are evidence of deeper Mapuzungun influence on Chilean Spanish of certain areas of Chile than previously asserted.

In Chapter 17, Iván Ortega-Santos offers a cross-dialectal comparison of syntactic variation and its representation in Generative Grammar in three dialects, including Chilean Spanish. Ortega-Santos compares Chilean, Venezuelan, and Puerto Rican Spanish from the perspective of theoretical syntax. Specifically, his study looks at speakers' varied perceptions of acceptability of different syntactic features of Spanish (e.g. object clitics, null objects, double-complementizer constructions, among various others) and how these perceptions compare cross-dialectally. Data show the varying distances between dialects and starts to paint a picture of how different and unique Chilean Spanish is. Likewise, this chapter speaks to the growing need for more studies on dialectology through the lens of theoretical syntax.

Chapter 18 analyzes learners' ability to acquire the rhythm of Chilean Spanish. Likewise, it serves as one of the few studies that analyzes the prosodic timing and rhythm of Chilean Spanish. In this chapter, Karina Cerda-Oñate, Francisco Antonio Nocetti, Gloria Toledo Vega, and Hernán Emilio Pérez use varied speech rhythm metrics to examine and compare the rhythm of 32 learners of Spanish living in Chile. With their results, they propose a synchronous-speech learning tool to help learners of Spanish as a foreign language to better acquire native-like speech rhythm.

Finally, in Chapter 19, Pablo Camus examines the acquisition of the Chilean *voseo* by international students, from a variety of countries, studying in Chile. Chilean *voseo*, as discussed in previous chapters, is unique to Chile, and is different from other *voseo* varieties in the Spanish-speaking world. As a result of the complex nature of the Chilean *voseo*, these learners are faced with a more complex acquisition process. This chapter delves into the attitudes of these students and questions whether higher fluency leads to better understanding and acquisition of Chilean *voseo*. Results indicate that the knowledge and ability of these individuals to acquire and understand Chilean *voseo* is closely related to the nature of the social networks that they form while in the country.

The goal of this volume is to provide the ever-growing community of researchers interested in Spanish with state-of-the-art research on the different aspects of Chilean Spanish that so uniquely set it apart from other varieties of the same language. This volume is particular in its broad yet coherent approach to the study of Spanish in Chile by investigating current issues in the field through well-designed research, innovative analyses, and strong theoretical discussions.

References

- Henríquez Ureña, P. (1921). "Observaciones Sobre El Español de América." *Revista de Filología Española* 8: 357–90.
- Lenz, R. (1940). "Estudios Chilenos (Fonética Del Castellano de Chile)." In *El Español En Chile*, Amado Alonso (ed.), 87–258. Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Zamora Vicente, A. (1960). *Dialectología Española*. Madrid: Gredos.

PAGES MISSING
FROM THIS FREE SAMPLE

Acrónimos / Acronyms

A	adjetivo
AC	Análisis de la Conversación
ACTFL	American Council on the Teaching of Foreign Languages Proficiency
AGR	agreement
AIM Chile	Asociación de Investigadores de Mercado y Opinión Pública de Chile
AM	Autosegmental Metrical
AMH	Análisis Melódico del Habla
ANCH. COND.	anchoring condition
anova	analysis of variance
BCBL	Basque Center on Cognition Brain and Language
Cast. med.	castellano medieval
CB	Código Básico
CDS	Child-directed speech
CLLD	Clitic left dislocation
CLMM	Cumulative Linked Mixed Model
CLS	Complementary Learning System
CM	Código Modelo
CnPVI	Measurement of timing between consonantal intervals
COG	Center of Gravity
CONC	concordance
COND	conditional
CONICYT	Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica
CORDE	Corpus Diacrónico del Español
COSCACH	Corpus Oral Sociolingüístico del Castellano de Chile
CREA	Corpus de Referencia del Español Actual
DRAE	Diccionario de la Real Academia Española

ED	Exemplar Dynamics
ELE	Español como lengua extranjera
EMIS	Sistema de estratificación socioeconómica para la investigación lingüística
ESECH	Estudio Sociolingüístico del Español de Chile
ESOMAR	European Society for Opinion and Marketing Research.
FC	función comunicativa
FLMP	The Fuzzy-logical Model of Perception
FN	frase nominal
FONDECYT	Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico
Fr.	francés
G1	First generation
G2	Second generation
GAMM	Generalized Additive Mixed Model
GAT2	Gesprächsanalytisches Transkriptionssystem
GÉN	género
glmer	generalized linear mixed effects model
GLMM	General Linear Mixed Model
GSE	Grupo socioeconómico
GSEA	Grupo socioeconómico alto
GSEM	Grupo socioeconómico medio
HON	honorificación
HPSG	Head-Driven Phrase Structure Grammar
HS	Heritage speaker
IL	Interlengua
IND	indicativo
INDX	indexical
inf	inferior
intj	interjection
L1	first language, código primario
L2	second language, código secundario

LAFS	Lexical Access from Spectra
LE	Lengua extranjera
LFG	Gramática Léxico-Funcional
lmer	linear mixed effects model
MAS	masculino
may	mayor
MCER	Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de lenguas
men	menor
MLR	Multiple Linear Regression
MOD	modalidad
MTurk	Mechanical Turk
NDI	Núcleo Desplazado a la Izquierda
NÚM	número
O	oración
OBJ	objeto
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development
PAST	past tense
PERS	persona
PFCHA	Programa Formación de Capital Humano Avanzado
PL	plural
POLYSP	Polysystemic Speech Understanding Model
PPP	Primera parte del par
PRED	predicado
PRES	presente
PRESEEA	Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América
PRON	pronombre
PSH	Principal sostenedor del hogar
PUC	Pontífica Universidad Católica de Chile
PVI	Pairwise Variability Index

RA	Research Assistant
RAE	Real Academia Española
RM	Región Metropolitana
SA	sintagma adjetival
SAMPA	Speech Assesment Methods Phonetic Alphabet
SD	Standard Deviation
SENAME	Servicio Nacional de Menores
SES	Socioeconomic stratification
SG	singular
SN	sintagma nominal
SPP	Segunda parte del par
SPSS	Statistical Package for Social Sciences
SUJ	sujeto
SUP	superior
SV	sintagma verbal
ToBI	Tones and Breaks Indices
UAF	Ultra alta frecuencia
UCSH	Universidad Católica Silva Henríquez
UE	Unidad Entonativa
UUEE	Unidades Entonativas
V	verbo
V_NPVI	Measurement of timing between vocalic intervals
xCOMP	constituyente predicativo controlado

Índice / Index

/

- /d/, 30, 37-39, 40-42, 43-45
- /g/, 30, 39-40, 42-43, 45-46
- /k/, 391-393
- /r/, 387-388
- /s/ lenition, 59-64, 68, 71, 74, 76-77, 79
- /s/ silbada, 388-390

A

- Abercrombie, D., 481-482, 487
- Academia Chilena de la Lengua, 154-156
- acceptability judgment task, 456-458
- acción, 85, 87-91, 95, 97, 105, 108, 109, 113, 117
 - acción fonológica, 228
- acento circunflejo, 240
- acento entonacional, 236, 250, 252
- actitudes lingüísticas, 3-5, 16, 122-124, 132-135, 140-141
- adjetivo predicativo, 338
- afiliación, 86, 112
- age group, 195, 202, 206-208, 210-218
- alargamiento segmental, 230, 233, 237-239
- altura tonal, 93, 94
- Alvar, M., 453, 454, 456
- Alvarez-Santullano, P., 429, 434-435
- Amazon Mechanical Turk, 458
- Ambigüedad, 287, 290, 291, 302, 305

análisis de la conversación, 87, 88, 90

- Análisis Melódico del Habla (AMH), 229, 231
- análisis prosódico-discursivo, 232
- ANOVA, 458
- Antofagasta, 385-387
- approximant consonant, 30
- Aranovich, R., 459, 469
- Archibald, J., 481, 485-486, 509, 510
- Arica, 385-388
- Armstrong, G., 457, 469, 471
- aspiration, 59, 61, 63-64, 66-67, 73-74, 77-78, 81

B

- balinés, 359
- Bedmar, M. J., 231
- Bello, A., 7, 9-10, 144-149
- bilingüismo mapuzugun-castellano, 429, 433, 435, 439, 444-445
- borrowing, 399-403, 406-407, 409-417, 421
- Brown, E., 60-61, 68-71, 79
- Bybee, J., 60, 63, 78, 273

C

- calidad de voz, 93, 94, 116
- cambio lingüístico, 23
 - cambio desde abajo, 388-390
 - cambio semántico, 268-270, 272-274
- Campbell-Kibler, K., 126
- Cantero, F. J., 231, 251

Cartesian space, 203
 castellano mapuchizado, 428-430,
 433-435, 445, 447
 Catrileo, M., 436
 Cepeda, G., 60-61, 69, 74-76, 78,
 237, 239
 child-directed speech (CDS), 61,
 65, 69, 77
 Chiloé, 357, 390-391
 Chomsky, N., 344, 364
 Cid, M., 241
 cláusulas copulativas, 429-430,
 435, 440
 coda weakening, 166
 código, 437-438
 coherencia entonativa, 231
 cohesión melódica, 231
 competencia lingüística, 485
 complemento controlado, 345,
 348
 comportamiento acentual, 229,
 230, 232
 comportamiento del núcleo, 227,
 230, 236
 comportamiento tonal, 229, 232
 comunidades mapuches, 439, 441,
 442, 445
 Concepción, 124, 198, 201, 217,
 221, 224-225, 382-391
 concordancia de género, 430-436,
 441-444, 445-446
 concordancia gramatical, 337-366
 concordancia híbrida, 340, 344,
 347, 352, 357, 363
 concordancia mixta, 340
 condicionamientos sociales, 298
 contacto lingüístico, 428, 432, 435-
 437, 447-448
 contorno de tono, 93, 97, 99, 102-
 104, 116
 contorno melódico, 228-230, 233-
 234, 245, 247, 248-250, 255

Contreras, C., 429, 434-435
 convencionalización, 427, 438, 445
 CORDE, 343-344, 355, 364
 Correlatore, 490
 cortesía, 343-344, 346, 348-350,
 354, 358, 361-362
 COSCACH, 385-387, 390-391
 criterios de estratificación, 369-
 370, 372-373
 cues, 29, 46, 47
 Cummins, F., 481, 482, 483, 487

D

data assessment, 454-455, 460-462
 data reliability, 454-455, 460-462
 Demonte, V., 456, 469, 471-472
 dialect contact, 405-406, 418, 420
 dialect convergence, 196, 222
 dialect distance, 459-460
 dialect levelling, 196, 223, 225-226
 dialectal divergence, 193, 195, 201,
 216-220, 222
 dialectometry, 453
 dialectos del español, 286
 diáspora, 399-401, 403-407, 409,
 411, 413, 415, 417, 419-421, 425
 Díaz-Campos, M., 123, 134
 diccionarios de chilenismos, 150-
 154
 dirección tonal, 230, 239, 245
 discordancia de género, 430-436,
 441-444, 445-446
 discrimination task, 31, 36, 43-46,
 47, 48
 distancia tipológica, 435-436, 446
 dobles etimológicos, 271-272
 Durham, M., 61, 64-65, 80

E

EasyAlign, 490

edad, 310-313, 323-327, 331-333
 Edwards, J., 123, 133
 ELAN, 90, 94
 elemento de inicio de turno, 83,
 86, 90-99, 101, 104, 106, 111, 112
 elemento independiente, 83, 86,
 90-98, 101, 106, 112
 elisión, 28
 elisión consonántica, 264-265
 enfoque variacionista, 310-312,
 333
 entrevista sociolingüística, 311-
 312, 316
 equifuncional, 311, 320-321
 Erker, D., 59, 61, 68-72, 76, 78
 escalas de diferencial semántico,
 127-129
 ESOMAR, 371-372
 Español como Lengua Extranjera
 (ELE), 481, 485, 507-513, 523-
 539
 español peninsular, 309, 311
 estratificación social, 309, 311,
 313, 331
 estratificación socioeconómica,
 369-371, 377-382, 393-394
 estrato socioeconómico, 368-372,
 374
 Euclidian distance, 204-206
 exile, 399-400, 402-405, 421-423
 experimental syntax, 454
 expresión de sujeto pronominal,
 283, 285, 292
 expresión facial, 90, 94-97, 102,
 107, 110, 111

F

F1 (first formant), 165, 167, 172,
 176, 179-180, 183-185, 193-194,
 200, 202-209, 216-218, 222
 F2 (second formant), 193, 200,
 202-212, 214-218, 225
 F3 (third formant), 165, 167, 168,
 172, 176-178, 181-183, 186-187
 factor sociodemográfico, 309-312,
 323, 331-333
 factores lingüísticos, 287
 Faustino Sarmiento, D., 144-150
 Fernández-Soriano, O., 456, 469
 File-Muriel, R., 60-61, 68-71, 79
 fixed factors, 202, 207-208, 210,
 214-215
 Font, D., 231
 formant trajectories, 173, 176-188
 formas de tratamiento, 3-5, 13-14,
 17, 20, 23, 24
 Fortune, L., 61, 64-65, 80
 francés, 340, 344, 349, 358
 frases copulativas, 337-338, 340,
 343
 frecuencia de aparición, 429, 431,
 437, 440, 442, 446-448
 frecuencia de empleo, 313-315,
 321-324, 326-327, 329-330, 332
 frication duration, 59, 61-62, 69-
 70, 75
 función de aproximación, 316,
 320, 329
 función de atenuación, 316, 320,
 322, 327-328, 331-333
 función de formulación, 318-319,
 328-329, 332
 función de intensificación, 316,
 328, 333
 función de reformulación, 317,
 328, 332-333
 función fática apelativa, 319, 332
 función nuclear, 320
 función pragmático-discursiva,
 309-311, 314, 316, 320-321, 324,
 326, 328-329, 331-332

función retardataria del decir o de
relleno, 19-320, 324, 327-329,
331, 333

G

Garrett, P., 123, 133, 135
GAT2, 90, 116
Gender, 60, 68-69, 71, 74-77
Generalized Additive Mixed Model
(GAMM), 165, 173, 174, 189
Generalized Linear Mixed Model
(GLMM), 38, 40, 41, 42, 44, 45
género gramatical, 430-436, 441-
444, 445-446
género nocional, 436, 438, 444,
446
gesto manual, 90, 94-97
gestual, 85-87, 96, 97, 99, 102, 103,
105, 111, 112, 117
glotopolítica, 140
Godenzzi, J. C., 429, 431
Goebel, H., 453, 463
Goldman, J., 489-490
Grabe, E., 483, 490-491, 499, 509
Gramática de Estructura
Sintagmática Nuclear, 340
Gramática Léxico-Funcional, 337-
339, 342
gramática oral, 228, 230, 233-234,
245, 253, 254
grito de respuesta, 84-86

H

habla sincronizada, 481, 483, 486,
489, 491, 506
Hanssen, F., 156
Hernández, A., 429, 434

I

identification task, 31, 36, 40-43,
47
ideología lingüística, 132, 135,
140-141, 157
inseguridad lingüística, 21
inserción, 437-438
instituciones de la lengua, 154-157
Instituto Pedagógico (Universidad
de Chile), 156-157
interaction, 195, 207-208, 210-212,
214-216, 218
interfaces gramaticales, 337-363
interjección, 84, 85
interlengua, 485-486
intervención defectiva, 344
introducción de cita, 316, 320, 324,
328-329, 333
investigaciones sociolingüísticas,
368-369, 382-393
isocronía, 481
italiano, 344, 358

J

japonés, 344
Johanson, L., 428-429, 437-438

K

Klatt synthesis, 32
koineización, 142

L

La Serena, 390-391
Labov, W., 289, 290, 297, 368
Lagos, D., 429, 434-435
lambdacism, 165, 166, 174, 179-
187, 188
lengua dominada, 428
lengua dominante, 428

lenguas de ritmo acentual, 481-484

lenguas de ritmo silábico, 481-484

lenguas indoamericanas, 430-431, 433, 436

lenguas romances, 344, 348, 358, 363

lenition, 28, 30

Lenz, R., 156-157

Leonetti, M., 469, 472

lexical access model, 29, 48-54
 abstractionist model, 29, 50-53
 Cohort, 29, 50-52, 54
 episodic model, 29, 48-50
 Fuzzy Logical Model of Perception, 50-51, 54
 Goldinger's CLS, 29, 53
 hybrid model, 29, 53
 LAFS, 29, 49
 Merge, 50-52
 Minerva, 2, 29, 49
 Pierrehumbert's ED, 29, 53
 POLYSP, 29, 53
 RACE, 50-52
 Shortlist, 29, 50-52
 TRACE, 29, 50-52

lexical availability, 399, 401-402, 408-411, 419-421

léxico, 83, 85, 86, 91, 92

lexicografía chilena, 150-154

Ley Zamudio, 134

lingüística interaccional, 83, 87-89, 112

Linzen, T., 455, 466

Lipski, J. M., 120-121

liquids, 165, 168, 169, 170, 172, 174

Lloyd James, A., 482, 487

ImerTest, 207-208, 223

Low, E. L., 483, 490-491, 509

M

MacDonald, J. E., 470, 472

MacWhinney, B., 481, 485-486, 509-510

Major, R. C., 481, 485-486, 509-510

mapudungun, mapuzugun, 141, 197-198, 201, 224, 392, 429, 434-436, 438

marcador del discurso, 309-311, 313-317, 320-321, 323-325, 327-329, 331-333

marcador interrogativo de control de contacto, 319-320, 324-326, 329, 331-333

Marco Común Europeo de Referencia (MCER), 488, 510

Mateo Ruíz, M., 231

matriz de estratificación, 377

Mendieta, E., 401, 409-410, 423

métricas de ritmo, 490-491
 CnPVI, 490-491, 499, 501-503
 PVI, 490-491, 499
 V%, 490-494, 498, 509
 VarcoC, 490-491, 499-501, 503
 VarcoV, 490-491, 494-496, 499, 509
 VnPVI, 490-491, 496-499, 509

Miller, K., 61, 65, 72, 79

mirada, 90, 94-97, 99, 100, 104-107

Modelo de Proyección Comunicativa, 232

Modelo Ontogénico Filogénico, 485-486

Modelo Unificado de Adquisición de Lenguas, 485

Moreno Fernández, F., 120-121, 132-133

morphological function, 68, 70-71, 73-74, 77

movimiento de cabeza, 94-97, 105

muestra estratificada, 310, 312,
315, 327, 330-332
muestreo en cadena, 128
multimodal, 86, 87, 89, 90, 105,
111, 117
multinuclearidad, 227-230, 233,
236, 241, 249, 250, 252,
Multiple Linear Regression, 70-76

N

Navarro Tomás, T., 453-453
Nearey, 2, 203-204
neógrafos, 149
neología, 258-260
neutralización fonológica, 260-262
neutralization, 165, 166, 167, 176,
188-189
nivel educacional, 374-375, 377-
378
nivel ocupacional, 375-376, 377-
380
niveles de concordancia, 341, 342
no-verbal, 86, 90, 94, 102, 113
normalization, 202-203, 221-223
núcleo entonacional, 229-230,
232-234, 236-240, 242, 244, 246,
247-250

O

ocupación económica, 375-376,
379
ocupación no discriminante, 376-
377
Ormazabal, J., 456, 465, 470, 472-
472
Ortega-Santos, I., 455, 458
ortografía "rrazional", 149
ortografía chilena, 147-150, 155-
156
Oseki, Y., 455, 466

Osorno, 458
oyente, 340, 342-344, 346, 348-349,
352, 354, 357, 359, 361-362

P

paired samples t-test, 462
partícula discursive, 312, 318-319,
324, 327-329, 331, 333
partícula modal, 316, 320, 331-332
Pastor, A., 464, 466, 470, 473-475
patrones rítmicos, 481
Perdomo-Pinto, L., 388-390
persona gramatical, 287, 290, 293,
302
peso pragmático, 303
phoneme monitoring task, 31, 34-
35, 37-40, 46
phonetic continuum, 32-34
phonological, 194, 196, 198-199
phonological context, 63, 68, 70-
77
phonological recovery, 28, 30, 47
polifuncional, 311, 320-321, 332
Pöll, B., 470, 475
Poplack, S., 60, 63, 80, 401-402
position, 60, 63, 68, 70-72, 75-76,
80
Potowski, K., 400, 406-407, 422-
424
Praat, 32, 68, 90, 170, 172, 202, 221,
231, 489
prejuicios lingüísticos, 4
PRESEEA, 285, 289, 290
prestigio lingüístico, 4
encubierto, 3-4, 21, 23
manifiesto, 6, 23
Preston, D., 123
primera parte del par (PPP), 87,
90, 91
principio de consistencia
pragmática, 361

programa de intercambio, 522-539
 pronombre "vos", 6-7, 23
 prosodia, 84, 87, 90, 93, 94, 97, 105,
 111, 112
 proyección, 87, 95, 97, 98, 103, 106
 pseudo R cuadrado, 130

Q

Quilis, A., 247

R

Rabanales, A., 9, 19, 25, 120-121,
 132
 Ramus, F., 490-491, 509
 random factor, 207-208, 210, 214
 rango del hablante, 93, 99, 102,
 107
 rasgos morfo-sintácticos, 337-363
 recursos lingüísticos, 88, 89, 102
 recursos multimodales, 86, 87,
 102, 105, 111, 113
 redes sociales, 524-532
 reforma ortográfica chilena, 147-
 150, 155-156
 reformulación de
 distanciamiento, 317, 321, 324-
 325, 332
 reformulación explicativa, 317,
 320, 324, 328-329, 333
 reformulación recapitulativa, 317,
 328-329
 reformulación rectificativa, 317,
 320
 Región de La Araucanía, 427, 439
 Reglero, L., 465, 470, 475
 Regresión Ordinal, 128-130
 replication, 454
 respuesta, 83, 85, 86, 88, 108
 rhotacism, 165, 166, 174, 176-178,
 183-187, 188-189

ritmo lingüístico, 481-482, 489,
 491
 ritmo del español de Chile, 483,
 487
 ritmo del inglés de Estados
 Unidos, 483, 487
 ritmo y sincronía, 481-482, 489
 Roach, P., 482-483, 487, 509
 Roberts, J., 61, 64, 77, 80
 Rodríguez, Z., 152-154
 Romero, J., 456, 465, 470

S

Sadowsky, S., 382-387, 390-393
 Santiago de Chile, 283, 284, 285,
 289, 293, 309-312, 332, 385-387,
 390-393, 526
 secuencia, 85-87, 90, 91, 97, 102,
 111, 112, 116
 secuencia discursiva
 argumentativa, 310, 331, 333
 secuencia discursiva expositiva,
 310
 secuencia discursiva narrativa,
 310
 segunda parte del par (SPP), 87,
 90, 91
 seguridad lingüística, 5, 23
 semantic domain, 399, 401-402,
 407
 semantic priming, 31, 35, 47-48
 sexo, 310, 312-313, 321-323, 327,
 331-332
 Shin, N., 76-77, 80
 Silva-Corvalán, C., 121, 123, 133,
 400, 424
 sintagma nominal, 430-431, 433-
 435, 440, 448
 situational context, 66, 68-71, 73,
 76
 Smith, J., 61, 64-65, 80

sobredefinición de dominios, 435-436, 446
 socioeconómico, 193-195, 197-200, 202, 205, 207, 212, 216, 218
 Socioeconomic status (SES), 202, 204-216, 218-219, 221
 Sociolectal, 194, 198, 220, 224
 sociolinguistic interview, 165, 193, 201
 sociophonetic, 165, 193, 195, 222
 Sotomayor Valdés, R., 151-152
 Spain, 404-405, 419-420
 Sprouse, J., 453, 454, 456, 462-463, 466
 Spruit, M., 453, 461, 463
 stressed vowels, 201, 206, 208, 215, 217
 subdefinición de dominios, 435-436
 subsegmental, 59, 61-62, 68-69, 71, 76-77
 sujeto gramatical, 284, 286
 sujeto variable, 286, 287
 Suárez, M., 470, 475-476
 Swedish, 399-400, 402-405, 407, 409, 411-415, 420-421, 423-424

T

técnica imitativa, 123, 126, 135
 Temuco, 385-387
 Teoría de copia de código, 427, 435, 437-438
 Thomason, S., 429, 435
 tipología verbal, 288, 290, 292, 295, 296, 302, 305
 tratamiento, 337-363
 Traugott, E., 273
 trayectorias sociolingüísticas, 429, 445
 turno de conversación, 288, 290, 292, 296, 302, 303, 305

tuteo, 5-6, 10-11, 13, 15-17, 20-21, 23, 337-338, 352-353, 358, 362-363
 tuteo pronominal, 8
 tuteo verbal, 5, 8, 13, 14

U

unidad entonativa, 227-233, 235, 236, 241, 252-254
 unidad entonativa compleja, 249-252, 254
 unidad entonativa compuesta, 245, 252
 unidad entonativa multinuclear, 229, 233, 241-245, 253
 unificación, 340, 342, 361
 unstressed vowels, 200-201, 206-207, 209, 215, 217
 ustedeo, 16-17, 337, 339, 353, 362
 unidad entonativa simple, 233, 236-240, 251, 253-254

V

Valdivia, 390-391
 valor concesivo, 317
 valor modalizador, 316
 Valparaíso, 526
 variabilidad sociolingüística, 6-7, 24
 variables extralingüísticas, 429, 439, 441-443, 445
 variables sociales, 292, 305
 variación geográfica, 368, 385-387, 390-391
 variación según edad, 387-388
 variación según sexo, 368, 382-393
 variación socioeconómica, 382-393
 variación sociofonética, 382-385, 387-393

variante voseante, 9-10, 24
variationist sociolinguistics, 195
variedades de castellano, 285, 428-434, 437-438, 445-448
variedades regionales, 522
Villa-García, J., 470, 476-477
vocales, 382-385
voseo, 3-4, 6-7, 10-11, 13-17, 20-21, 23, 198, 221-223, 337-338, 352, 354, 358, 362-363, 385-387
voseo americano, 6
voseo auténtico, 8-10, 19, 23
voseo chileno, 4, 6-8, 16, 198, 523-539
voseo culto, 4
voseo mixto, 3-5, 9, 13, 17, 19, 23
voseo mixto chileno, 3
voseo mixto pronominal, 4, 10
voseo mixto verbal, 4, 8, 9-10

voseo pronominal, 8
voseo verbal, 8, 23
crypto-voseo, 4, 8
vowel space, 196, 201, 203, 205-207, 215, 217, 224-225
vowel system, 193-196, 200-201, 207, 216-218, 220
vuestra merced, 351, 353, 355

W

Widdison, K., 63-64, 81
word length, 63, 68-69, 71, 75-76
Wright, R., 272

Z

Zepeda-Pallero, S., 387-388